

RUNDWEG LAUGEN - ELVAS PERCORSO LUCO - ELVAS THE LAUGEN - ELVAS ROUNDTrip TRAIL



Foto: Hugo Wassermann

Biotop Laugen, Restnatur in intensiver Kulturlandschaft auf vorgeschichtlichem Boden. Dennoch ist der kleine Teich mit Schilfgürtel und Auwald ein wichtiger Trittstein und Lebensraum für gefährdete Tierarten. Enten und Rohrsänger, Frösche und Libellen sind auf diese Lebensräume angewiesen.

Der Name Laugen weist auch auf die prähistorische Zeit zwischen dem 11. und 9. Jahrhundert v. Chr. hin. Zahlreiche Funde (Werkzeuge, Tonscherben von Gefäßen) belegen die Geschichte der Besiedlung im Gebiet des Biotops Laugen.

Die Wasserknappheit prägte über Jahrhunderte das Leben und Wirtschaften auf der Hochfläche von Natz-Schabs. Not macht bekanntlich erfinderisch: 1958 wurde die erste Wasserleitung von Lüssen nach Natz-Schabs erbaut – eine europäische Pionierleistung.

Il biotopo di Luco: un brandello di natura, fra paesaggi intensamente coltivati su terreni di origine preistorica. Eppure il piccolo stagno, cinto da canne e ontaneto, è un habitat assai importante per svariate specie animali a rischio. Anatre e cannaiole, rane e libellule non potrebbero sopravvivere senza ambienti naturali come questo.

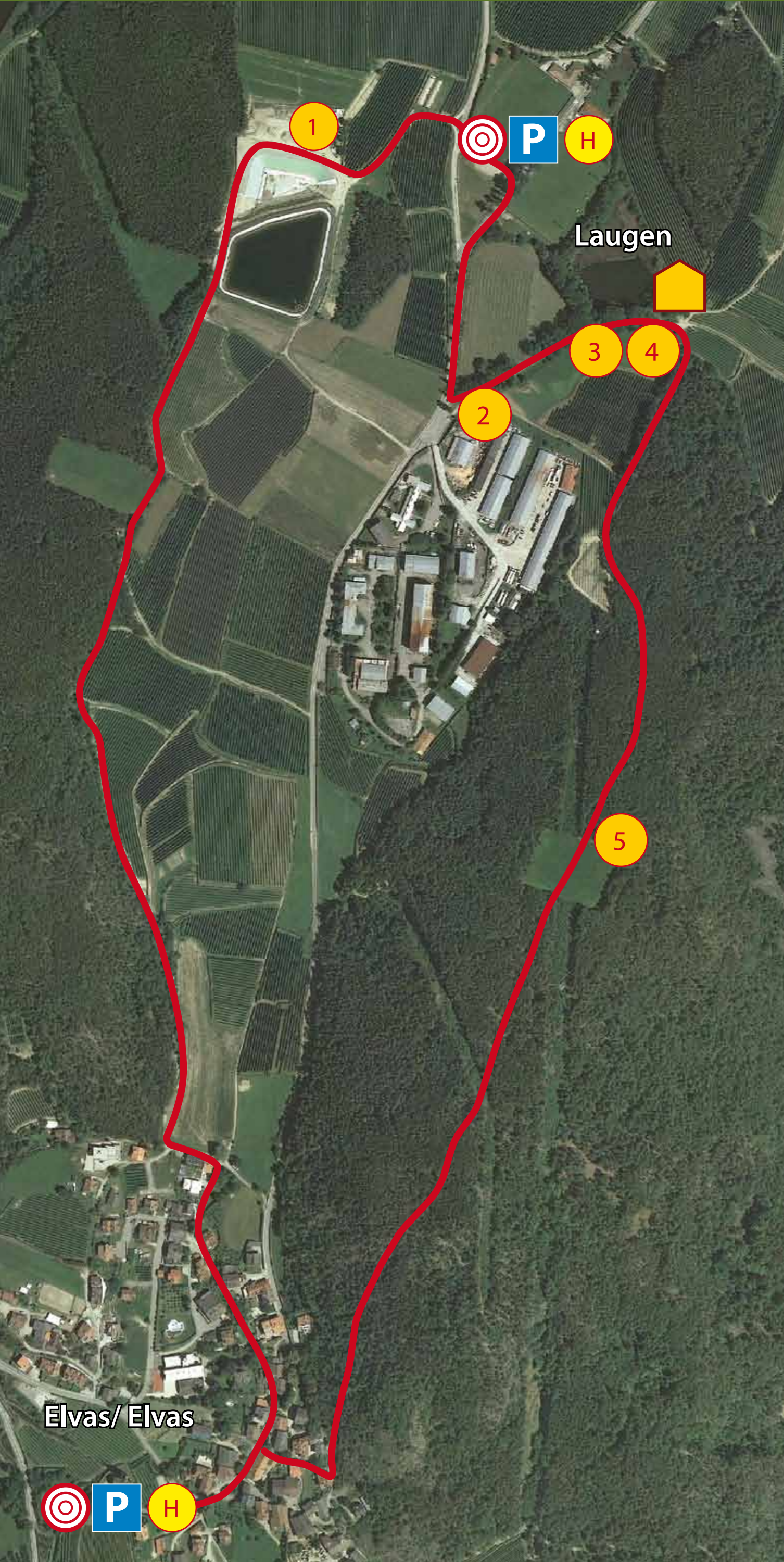
Il toponimo, Luco, rimanda a epoche preistoriche, fra l’XI e il IX secolo a.C.. Svariati reperti rinvenuti sul luogo (utensili, frammenti di recipienti in argilla) raccontano la storia degli insediamenti umani susseguitisi nell’area del biotopo di Luco.

La carenza d’acqua condizionò fortemente per secoli la vita e l’attività economica sull’altipiano di Naz-Sciaves. Come spesso avviene, fu proprio il bisogno a far aguzzare l’ingegno: nel 1958 veniva posata, fra Luson e Naz-Sciaves, la prima condotta idrica, una novità assoluta in Europa.

The Laugen biotope – a last bastion of nature amidst intensive land use in an area of significance for the prehistory of Man. Nevertheless, the small pond with reeds and riparian forest is an important stepping stone and habitat for endangered species. Ducks and warblers, frogs and dragonflies are dependent on these habitats.

The name »Laugen« refers also to the prehistoric period between the 11th and 9th Century B.C. Numerous finds (tools, pottery shards, remains of pile dwellings) confirm the history of human settlement in the area of the Laugen biotope.

For centuries, the scarcity of water shaped life and agriculture on the plateau of Natz-Schabs/ Naz-Sciaves. Necessity is the mother of invention: In 1958, the first aqueduct from Lüssen/Luson to Natz-Schabs/ Naz-Sciaves was built – a pioneering effort on the European level.



Ortofoto: Amt für überörtliche Raumordnung / Ufficio coordinamento territoriale



Legende / Leggenda / The legend

- Start
Partenza
Start
- Einkehrmöglichkeit
Possibilità di sosta
Possibilities for taking e break
- Parkplatz
Parcheggio
Parking
- Bushaltestelle
Fermata autobus
Bus stop

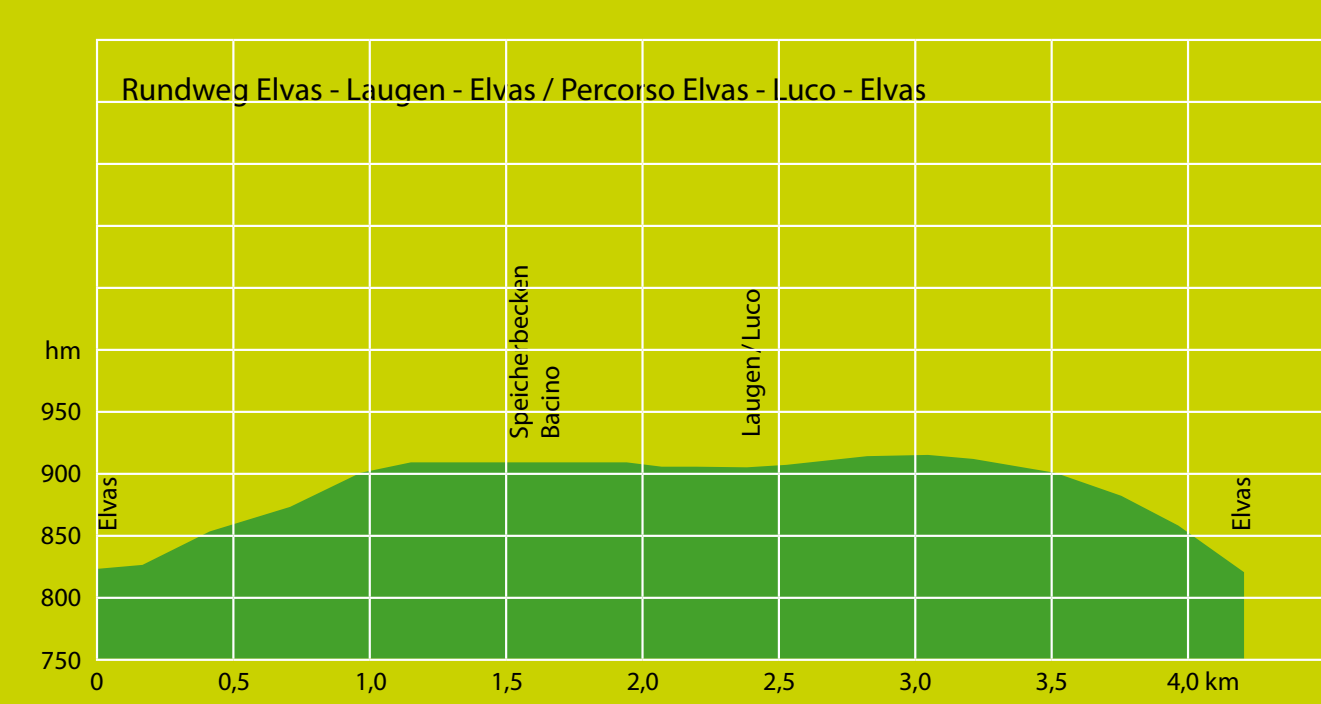
Haltepunkte / Tabelle informative / Information sign

- Aufschwung dank des Wassers
Acqua e rilancio
Economic Boom thanks to Water
- Wege einer friedlichen Nutzung
Vie d’uso pacifico
Rededication to Peaceful Purposes
- Frühe Besiedlung
Insediamenti antichissimi
Early settlement
- Rasante Flieger – Libellen
Libellule – abili volatrici
Winged Acrobats of the Air – Dragonflies
- Wild braucht Ruhe
Quiete per gli animali selvatici
Wild Animals Need Peace

- Beobachtungsstand
Osservatorio / Hide

Wegverlauf / Percorso / Path

- 1:30 h
- 4.200 m
- 100 hm
- 920 m



Impressum / Credits

Konzeption und Ausführung/Ideazione e esecuzione/
Concept and realization: Leo Unterholzner
Texte/Testi/Text: Luis Gurdin, Ulrich Fistill, Gianni Rizzi,
Leo Unterholzner
Übersetzung/Traduzione/Translation: Studio Gorter,
Salurn/Salorno
Grafik/Grafica/Graphics: Leo Unterholzner/Lana
Strukturen/Strutture/Structures: Ellecosta, Brixen/
Bressanone
Druck/Stampa/Printing: Serima, Brixen/Bressanone
Montage/Montaggio/Mounting: Forstinspektorat
Brixen/Ispettorato forestale Bressanone

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.
L’Europa investe nelle zone rurali.
Europe is investing in the rural areas here.



Ein Projekt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, mit finanzieller Unterstützung der Stadt Brixen, der Europäischen Union, der Republik Italien und der Autonomen Provinz Bozen im Rahmen des Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums – EG-Verordnung Nr. 1698/2005.

Un progetto della Comunità comprensoriale Valle Isarco con sostegno del Comune di Bressanone, dell’Unione europea, della Repubblica Italiana e della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige nell’ambito del Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale (FEASR) – Regolamento (CE) n. 1698/2005.

A project of the District Government of the Eisack/Isarco Valley, with funding from the Community of Brixen/ Bressanone, the European Union, the Republic of Italy and the Province of South Tyrol in the framework of the Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) – Council Regulation (EC) No 1698/2005.



Infos und Fahrpläne der öffentlichen Verkehrsmittel.
Informazioni e orari dei mezzi di trasporto pubblici.
Information and timetables regarding public transportation.

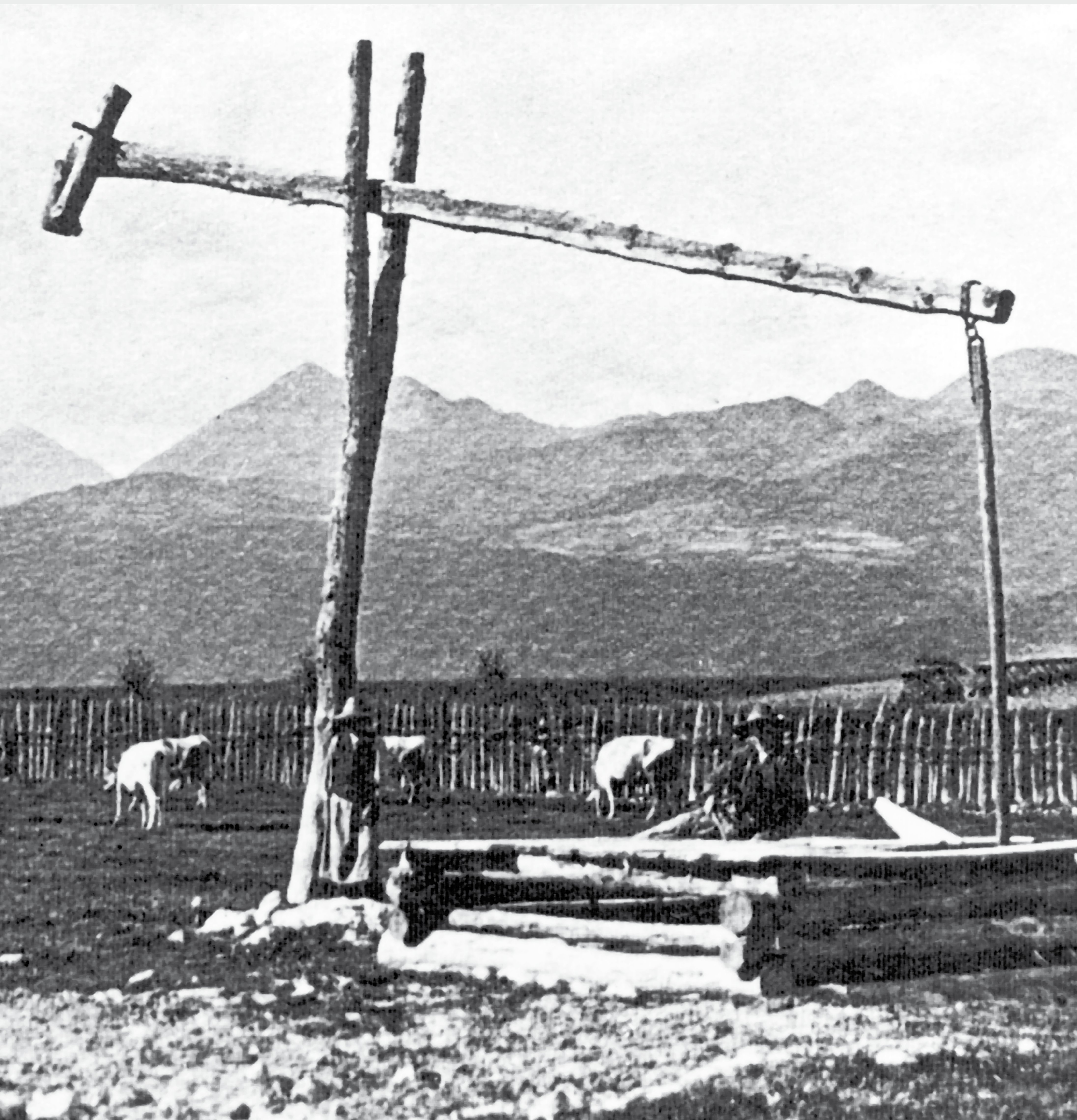
Aufschwung dank des Wassers Acqua e rilancio economico Economic Boom thanks to Water

Am 15. Juni 1958 wurde die neue Beregnungsanlage eingeweiht, zu jener Zeit die größte Anlage Europas dieser Art. Die finanzielle Belastung der Bauern war enorm. Dank großartiger Eigenleistungen und der Unterstützung von Seiten der öffentlichen Hand konnte das Jahrhundertwerk realisiert werden. Für das Jahr 1959 mussten die Mitglieder pro Hektar bewässerter Fläche 470.000 Lire (243 Euro) bezahlen. Welchen finanziellen Aufwand dieser Betrag für den einzelnen Bauern bedeutete, mag folgender Preisvergleich für das Jahr 1959 zeigen:

L'impianto di irrigazione fu inaugurato il 15 giugno 1958 e celebrato come la più grande opera del genere in Europa. Un'opera secolare, resa possibile grazie al grande impegno individuale dei soci e al sostegno delle istituzioni pubbliche, con oneri finanziari enormi a carico degli agricoltori. Per il 1959, i soci si trovarono a pagare ben 470.000 lire (243 euro) per ettaro di superficie irrigata. La tabella che segue illustra in quale misura un simile onere potesse incidere sul bilancio dei singoli agricoltori:

On June 15, 1958, the new irrigation system was inaugurated. At that time, it was the largest facility of its kind in Europe. The financial burden on the farmers was enormous. Thanks to the tremendous amount of local support and the assistance of the public sector, it was possible to complete this work of the century. In 1959, the members had to pay 470,000 lira (€ 243) per hectare of irrigated area. What this sum of money meant for the individual farmers is shown in the following price comparison for 1959:

1 Kalb/vitello/calf (90 kg)	40.000 Lire
1 Kuh/mucca/cow (560 kg)	130.000 Lire
1 Schwein/maiale/pig (100 kg)	45.000 Lire
1 Liter Milch/litro di latte/liter of milk	45 Lire
1 kg Kartoffeln/patate/potatoes	20 - 22 Lire
1 Auto Fiat 600/car	6.000.000 Lire
1 Auto Fiat 1100/car	11.500.000 Lire
Monatsgehalt eines Facharbeiters Salario mensile di un operaio Monthly salary of a trained craftsman	50 - 55.000 Lire
Monatsgehalt einer Verkäuferin Stipendio mensile di una commessa Monthly wages of a saleslady	35.000 Lire



Vor einigen Jahrzehnten prägten noch Wiesen und Äcker die Umgebung von Natz. Heute beherrschen Obstanlagen und Maisäcker das Landschaftsbild.



Alcuni decenni fa erano ancora prati e campi a caratterizzare il paesaggio di Naz e dintorni, oggi invece dominato da distese di frutteti e coltivazioni di mais.



A few decades ago, the vicinity of Natz / Naz was characterized by meadows and farmland. Today, fruit orchards and corn fields dominate the landscape.

Dank der Beregnungsanlage war im Zeitraum 1958 – 1983 ein deutlicher wirtschaftlicher Aufschwung im ganzen Gebiet zu verzeichnen. Die landwirtschaftlichen Erträge stiegen um das Mehrfache an. Das Leitungsnetz wurde laufend erweitert und verbessert, der Bedarf an Wasser war deutlich gestiegen. Bei längeren Trockenzeiten herrschte dennoch Wasserknappheit. Durch den Bau des Speicherbeckens mit 40.000 m³ Inhalt konnte dieser Notstand behoben werden.

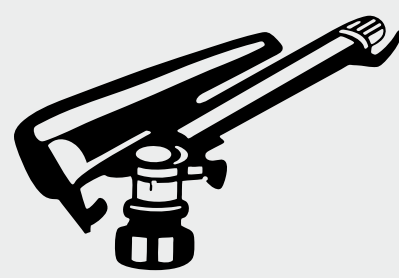
Im Jahre 2011/12 wurde das Becken nochmals auf 90.000 m³ Fassungsvermögen erweitert.

Negli anni 1958 – 1983, la realizzazione dell'impianto di irrigazione rese possibile una forte crescita economica in tutto il territorio. Le rese agricole si moltiplicarono. La rete idrica venne continuamente ampliata e migliorata; la domanda di acqua crebbe. Nei periodi di siccità prolungata si soffrivano tuttavia carenze idriche. Con la costruzione del bacino di raccolta dalla capacità di 40.000 m³ si riuscì infine a far fronte anche a queste emergenze.

Nel 2011/12, la capacità del bacino venne ulteriormente ampliata, portandola a 90.000 m³.

Thanks to the new irrigation system, a significant economic boom was recorded throughout the area between 1958 and 1983. Agricultural yields increased by several times. The network of pipelines has been continuously expanded and improved, while the demand for water has increased significantly. Nevertheless, during lengthy dry periods, there was still a water shortage. The construction of the storage basin with a capacity of 40,000 m³ has solved this problem.

In 2011/12, the storage basin was further enlarged to a capacity of 90,000 m³.



Bodenverbesserungskonsortium Natz und Umgebung
Consorzio di miglioramento fondiario di Naz e Dintorni

Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete. / L'Europa investe nelle zone rurali.



© Leo Unterholzner

Wege der friedlichen Nutzung Vie d'uso pacifico Rededication to Peaceful Purposes

In den 1960er Jahren wurden auf der Natz Hochfläche Militärstützpunkte errichtet. 1956 – 1958 wurde auf einer 8,5 ha großen Fläche die Ruazzi-Kaserne gebaut, anschließend der NATO-Stützpunkt in Natz. Die Grundstücke wurden den Bauern für einen Spottpreis enteignet. Ein Teil der Ruazzi-Kaserne war von der italienischen Infanterie und Artillerie belegt, der andere von amerikanischen Spezialeinheiten. Die große Anzahl von stationierten Soldaten (bis zu 600 in den 80er Jahren) hatte auch Auswirkungen auf das gesellschaftliche Leben im Dorf.

1983 wurde der NATO-Stützpunkt und die Kaserne aufgelassen. In den 90er Jahren sorgte die geplante Errichtung eines großen Treibstoff- und Waffenlagers nochmals für Angst und Aufruhr. Dank der friedlichen Entwicklung in Europa (Ende des Kalten Krieges und des Warschauer Paktes, EU-Erweiterung und NATO-Osterweiterung) wurden diese militärischen Anlagen nicht mehr gebraucht. Sie können heute friedlichen Nutzungen zugeführt werden.

2012 schrieb die Gemeinde Natz-Schabs einen Ideenwettbewerb für die zukünftige Nutzung des NATO-Geländes aus. Drei sehr unterschiedliche Vorschläge (Hotel-Turm, Wasserlandschaft mit Naherholungszone, Kunstatelier) wurden gleichwertig zu Siegerprojekten erklärt. Die definitive Entscheidung steht noch aus. Man darf gespannt sein, welches Projekt schließlich verwirklicht wird.

Die zukünftige Nutzung der Ruazzi-Kaserne ist derzeit noch offen.

Negli anni Sessanta vennero installati sull'altopiano di Naz alcuni punti di appoggio militare. Su una superficie di otto ettari e mezzo, fra il 1956 e il 1958 fu costruita la caserma Ruazzi e successivamente la base NATO a Naz. I terreni vennero allora espropriati ai contadini per un prezzo irrisorio. Una parte della caserma Ruazzi ospitava la fanteria e l'artiglieria italiane, l'altra le unità speciali americane. Negli anni Ottanta erano di stanza a Naz circa 600 soldati.

Nel 1983, base NATO e caserma furono dismesse. Negli anni Novanta il previsto allestimento di un grande deposito di armi e carburante generò fra la popolazione nuovi timori e insurrezioni. Il pacifico andamento della situazione in Europa (fine della Guerra Fredda e del Patto di Varsavia, allargamento della UE e ampliamento della NATO ad est), finì col rendere superflue anche queste installazioni militari.

Oggi possono essere finalmente ridestinate a scopi pacifici.

Nel 2012 il Comune di Naz-Sciaves indisse un concorso di idee per l'utilizzo pacifico dell'ex base NATO. Vincitori a pari merito furono ben tre diversi progetti (Torre-Albergo, Ambiente acquatico con zona ricreativa, Atelier d'arte). La scelta definitiva non è però ancora avvenuta. Vedremo quale delle proposte sarà infine realizzata.

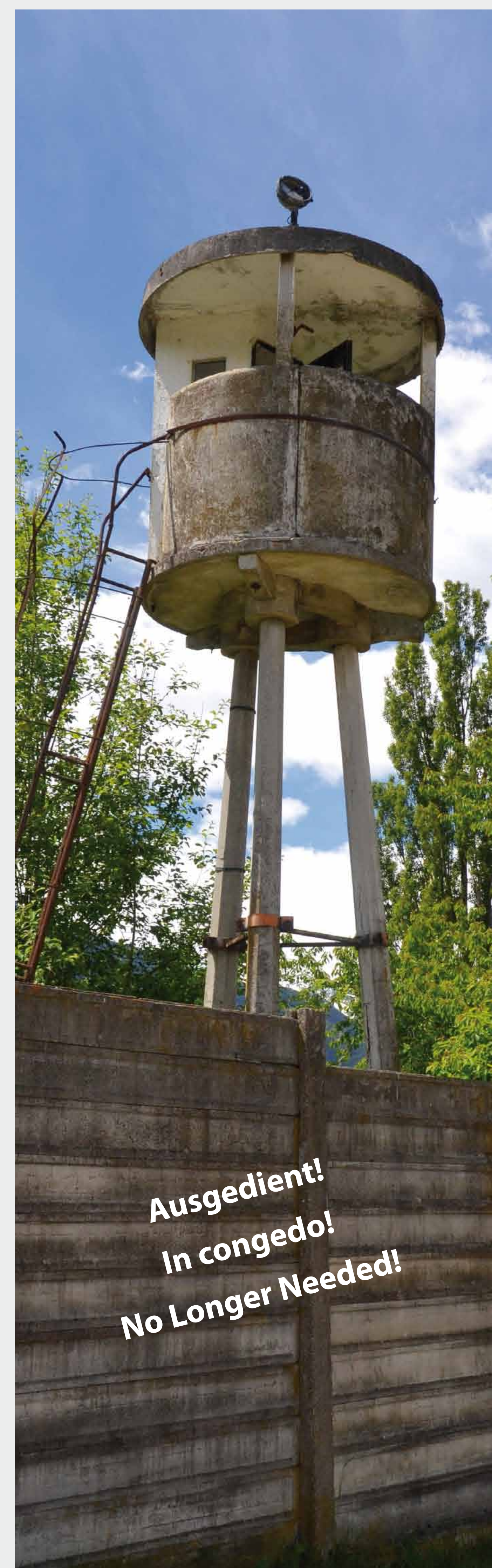
Il futuro della caserma Ruazzi è ancora incerto.

In the 1960s, military bases were established on the Natz Plateau. In 1956-58, the Ruazzi Barracks were built on an 8.5-hectare plot. The construction of the NATO basis in Natz followed. The land was acquired from the farmers by means of eminent domain, for a laughably low price. Part of the Ruazzi Barracks was used by the Italian infantry and artillery, the rest was used by U.S. Special Forces. In the 1980s, up to 600 soldiers were stationed here.

In 1983, the NATO base and the barracks were vacated. In the 1990s, the planned construction of a large fuel depot and arsenal reawakened fears and anxieties. Thanks to the peaceful developments in Europe (the end of the Cold War and the demise of the Warsaw Pact; the growth of the E.U.; and the eastern expansion of NATO), these military installations were likewise no longer needed. They can now be rededicated to peaceful purposes.

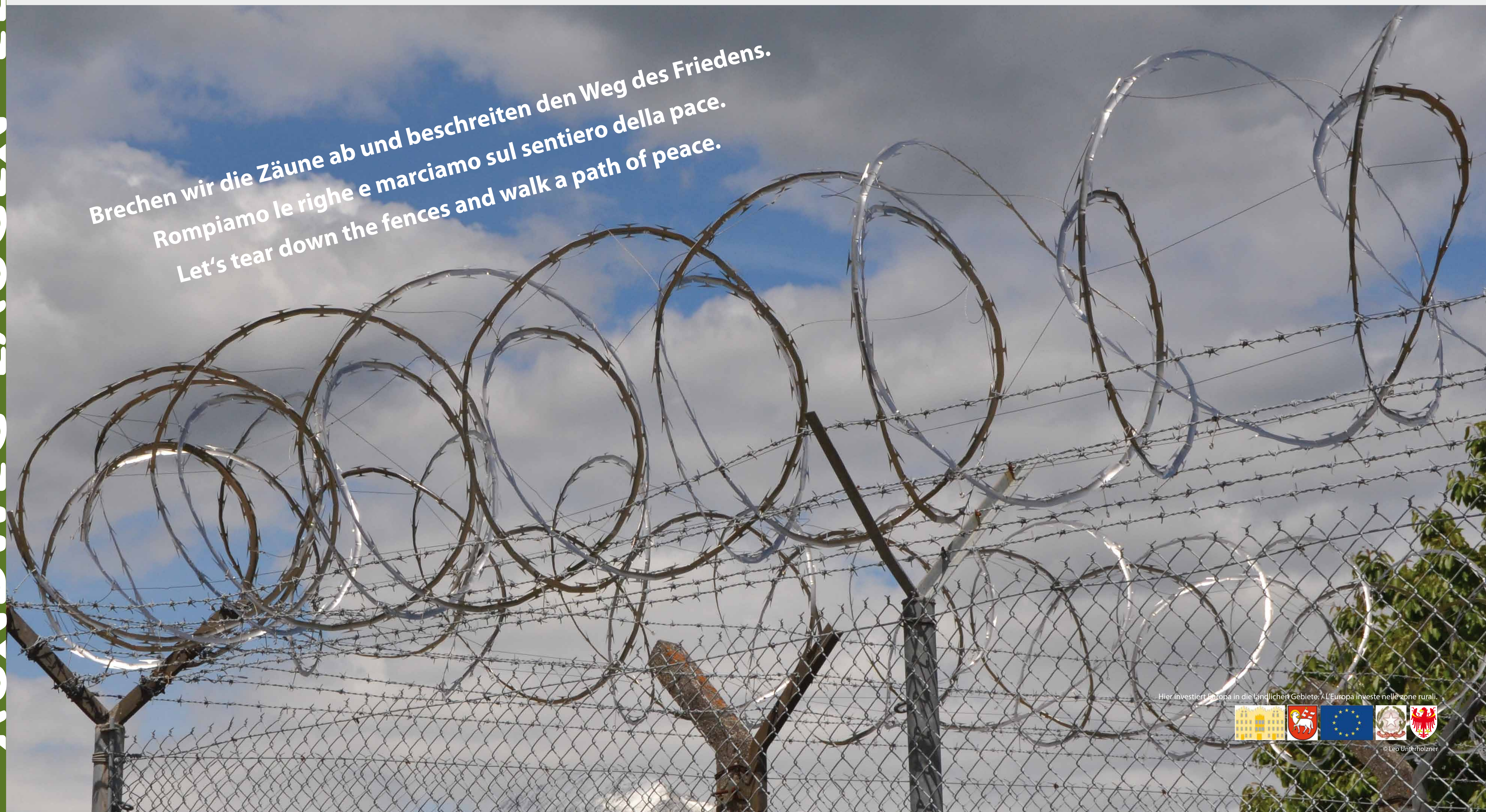
In 2012, the community of Natz-Schabs launched a competition for the future use of the NATO base. Three very different proposals (a hotel tower; a water landscape with recreational facilities for use by locals; and an artists' studio) were declared to be co-winners. The final decision still has to be made. There is a considerable amount of excitement about which project will ultimately be given the go-ahead.

The future use of the Ruazzi Barracks is still undecided.



Ausgedient!
In congedo!
No Longer Needed!

Brechen wir die Zäune ab und beschreiten den Weg des Friedens.
Rompiamo le righe e marciamo sul sentiero della pace.
Let's tear down the fences and walk a path of peace.



Frühe Besiedlung I primi insediamenti Early Settlement

Vor etwa 15.000 Jahren geht die Eiszeit zu Ende. Das neue, noch öde Land wird rasch von Pflanzen und Tieren besiedelt. Auch der Mensch kehrt zurück.

Pollen in den Moorschichten von Natz-Schabs beweisen, dass das Gebiet etwa vor 6.000 Jahren wieder besiedelt war. Prälat Adrian Egger fand bei seinen Untersuchungen rund 15 verschiedene Stationen aus der Hallstätter Zeit (750 - 450 v. Chr.). Zahlreiche Funde (Werkzeuge, Tonscherben von Gefäßen, Pfahlbautendorf beim Biotop Laugen) belegen die Geschichte der Besiedlung (Laugener Kultur 11. bis 9. Jh. v. Chr., Hallstattzeit 750 - 450 v. Chr., La Tène-Zeit, 5. bis 1. Jh. v. Chr.).

Circa 15.000 anni fa si conclude l'era glaciale. La nuova terra emersa dai ghiacci, ancor deserta, è presto popolata da piante e animali. Anche l'Uomo vi fa ritorno.

I pollini racchiusi negli strati di torba di Naz-Sciaves dimostrano come, seimila anni fa, l'area fosse nuovamente abitata. Nel corso di ricerche condotte negli anni Venti sull'altopiano di Naz, il Prelato Adrian Egger rinvenne una quindicina di stazioni di epoca hallstattiana (750 - 450 a. C.). Diversi reperti (utensili, frammenti di recipienti di argilla, villaggio di palafitte presso il biotopo Luco) testimoniano la storia di questi insediamenti (Cultura di Laugen/Luco XI-IX sec. a.C., Epoca di Hallstatt 750 - 450 a. C., Epoca La Tène, V-I sec. a.C.).

About 15,000 years ago, the Ice Age came to an end. The new, still-barren land was rapidly colonized by plants and animals. Man, too, returned.

The analysis of pollen preserved in the layers of peat found in the moors of Natz-Schabs/Naz-Sciaves has established that the area was resettled about 6,000 years ago. During his investigations, Monsignor Adrian Egger found about 15 different sites from the Hallstatt Period (750-450 B.C.). Numerous finds (tools, pottery shards) reveal the history of the settlement (the Laugen/Luco Culture from the 11th to the 9th Century B.C., the Hallstatt Period from 750 to 450 B.C., and the La Tène Period from the 5th to the 1st Century B.C.).



Laugen: Henkelformen. Die Scherben des fortgeschrittenen Stils sind dünnwandig, fein moduliert und geglättet, verschieden profiliert und von geschmackvoller Form (Adrian Egger, 1925).

Luco: Manici di diversa foggia. Nello stile avanzato, i frammenti mostrano pareti sottili e risultano finemente modulati e lisci, variamente profilati e di forma elegante (Adrian Egger, 1925).

Laugen: Handle shapes. The pottery of the advanced style is thin-walled, finely modulated and smoothed, features different profiles, and displays an appealing design (Adrian Egger, 1925).



Neue Ausgrabungen und Funde im Jahre 2013 belegen die frühe Besiedlung in diesem Gebiet.

Nuovi scavi e rinvenimenti condotti nel 2013 attestano per quest'area la presenza di insediamenti già in epoche assai remote.

New excavations and finds in the year 2013 are evidence of the early settlement of this area.

Rasante Flieger - Libellen

Abili volatori - Libellule

Winged Acrobats of the Air – Dragonflies

Systematik

Die Ordnung der Libellen (*Odonata*) umfasst drei Familien, von denen zwei in Europa vertreten sind: die Großlibellen (*Anisoptera*) und die Kleinlibellen (*Zygoptera*). Derzeit sind in Europa 146 Arten bekannt. In Südtirol kommen 50 Arten vor (37 Groß- und 17 Kleinlibellen).

Sistematica

L'Ordine di appartenenza delle libellule (*Odonati*) comprende tre famiglie, di cui due presenti in Europa: quella delle libellule più grandi (*Anisoptera*) e quella delle libellule piccole (*Zygoptera*). In Europa sono note attualmente 146 specie di questo insetto. L'Alto Adige ne conta 50 specie (37 *Anisoptera* e 13 *Zygoptera*).

Taxonomic Classification

The order of the dragonflies (*Odonata*) comprises three families, two of which are represented in Europe: the dragonflies (*Anisoptera*) and damselflies (*Zygoptera*). In Europe, there are 146 currently-known species. 50 species are found in South Tyrol (37 dragonflies and 13 damselflies).

Kleinlibellen / Zygoptera / Damselflies



Prachtlibelle / *Calopteryx* sp.



Azurjungfer / *Coenagrion* sp.



Gemeine Winterlibelle / *Sympecma fusca*

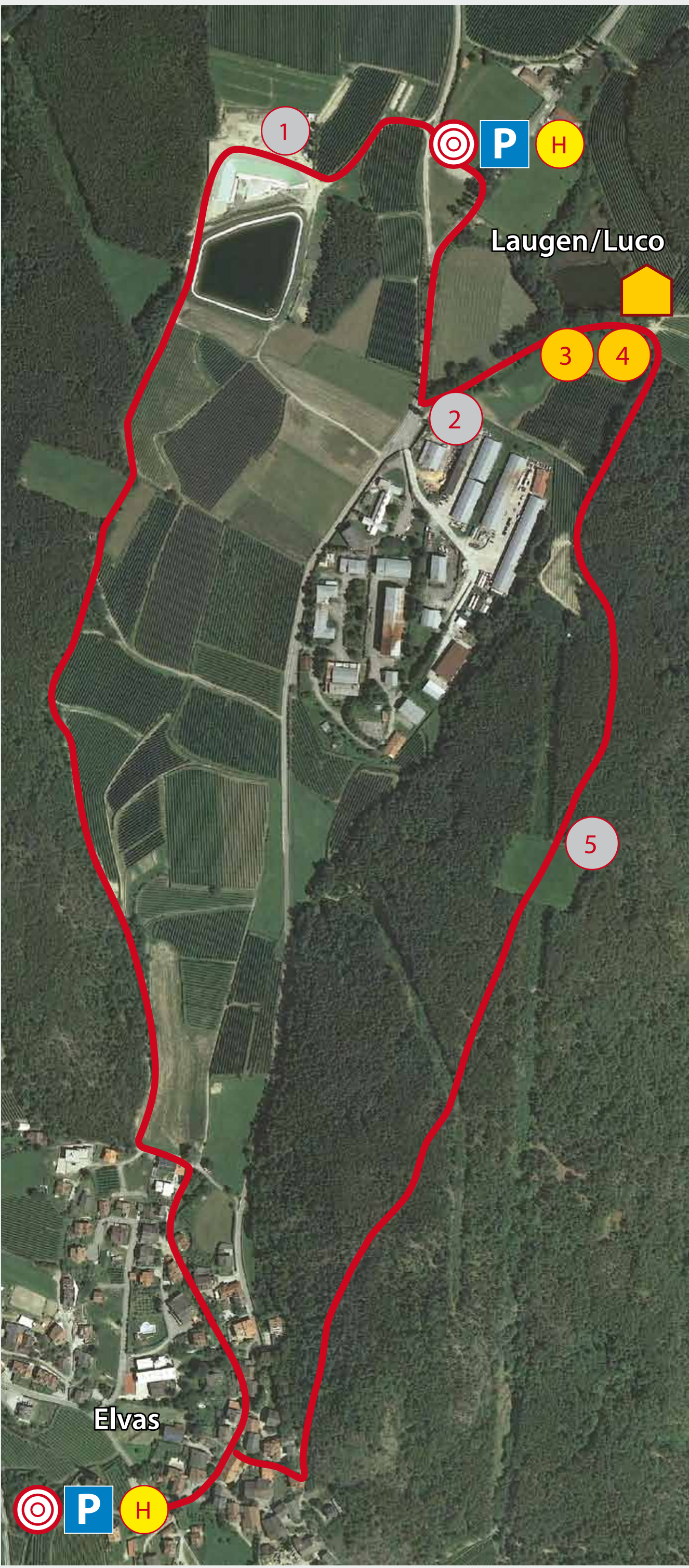
Auch uns Libellen gibt es schon seit etwa 300 Millionen Jahren auf der Erde. Damals waren wir noch viel größer: mit 60-70 cm Spannweite flatterten wir durch die Sumpfwälder der Steinkohlenzeit. Wir sind damit viel älter als Vögel oder Säugetiere. Wie die Amphibien führen auch wir ein Doppelleben: den Großteil unserer Lebenszeit verbringen wir als räuberische Larve im Wasser. Nur wenige Wochen bis Monate verbringen wir als Lufttiere.

We dragonflies, too, have been on Earth for about 300 million years. Back then, we were much larger: With wingspans of 60-70 cm, we flew through the swampy forests of the Carboniferous Period.



Anche noi libellule viviamo sulla Terra ormai da circa 300 milioni di anni. Allora eravamo però molto più grandi: con una apertura alare di 60-70 cm sfrecciavamo tra i boschi paludosi del Carbonifero. Siamo quindi molto più antiche degli uccelli, o dei mammiferi. Con gli anfibî abbiamo in comune la doppia vita: nello stadio di larve predatrici trascorriamo buona parte della nostra esistenza nell'acqua. L'aria diventerà poi il nostro ambiente, ma solo per poche settimane.

We are thus much older than birds or mammals. Like the amphibians, we also lead a double life: We spend most of our lifecycle as predatory larvae in the water, and then take to the air for only a few weeks to months.



Großlibellen / Anisoptera / Dragonflies



Vierfleck / *Libellula quadrimaculata*



Heidelibelle / *Sympetrum* sp.



Schwarze Heidelibelle / *Sympetrum danae*

Wildtiere brauchen Ruhe

Quiete per gli animali selvatici

Wild Animals Need Peace

Auf der Natzter Hochfläche ist der Föhrenwald vorherrschend. Föhrenwälder wachsen auf trocken-warmen Standorten mit geringem Nährstoffangebot. Die Vielfalt ist naturgemäß nicht so groß wie in einem Mischwald. Durch den Kahlschlagbetrieb weisen die Bestände oft eine gleichaltrige Struktur auf. Alte Bäume fehlen meistens, auch eine Strauchschicht. Eine dichte Grasdecke oder Zwergsträucher wie Erika, Heidelbeere und Bärentraube bilden den Unterwuchs.

Sull'altipiano di Naz la pineta è il bosco dominante. I boschi di pino silvestre crescono in zone dal clima caldo-asciutto, su terreni piuttosto poveri di sostanze nutritive. La varietà vegetale di questi ambienti non è ovviamente quella di un bosco misto. La pratica del disboscamento totale uniforma l'età delle piante. Mancano quasi ovunque esemplari avanti con gli anni e, talvolta, persino gli strati arbustivi. Una fitta coltre di erba o di arbusti nani, come l'erica, il mirtillo e l'uva orsina, forma il sottobosco.

Pine forests dominate the Natz-Schabs / Naz-Sciaves Plateau. Pine forests grow on warm, dry soils with low nutrient availability. Of course, the variety is not as great as in mixed forests. Due to clear-cutting, the stands of timber often have the same age structure. Old trees are rarely to be found, and there is no layer of shrubs. A dense grass cover or dwarf shrubs such as heather, blueberry, and bearberry form the understory.

Die Wildtiere stellen an ihren Lebensraum ganz bestimmte Ansprüche: Ruhezonen und Deckung, einen Platz zum Fressen, zur Paarung und zur Aufzucht der Jungen. Das Nebeneinander von Wald und Wiese ist günstig: Deckung und Ruhe im Wald, Nahrungssuche auf der Wiese.

Gli animali selvatici pongono al proprio habitat requisiti specifici: abbisognano infatti di zone di riposo e di rifugio, di luoghi per nutrirsi, per accoppiarsi e allevare i piccoli. La vicinanza di boschi e prati è positiva: al riparo e alla quiete offerti dal bosco si accompagnano le riserve di cibo presenti sui prati.

Wild animals have very specific habitat requirements: quiet zones and cover, a place to eat, to mate, and to raise their young. The juxtaposition of forest and meadow is favorable: cover and rest in the forest, foraging in the meadows.



Reh / Capriolo / Deer



Fuchs / Volpe / Red fox



Mauswiesel / Donnola / Weasel

Vögel im Schutzgebiet

Uccelli della zona protetta

Birds of the Protected Area

Von dieser erhöhten Warte aus können wir Vögel und andere Tiere im Schutzgebiet ungestört beobachtet. Je nach Jahreszeit halten sich am Wasser und in der angrenzenden Ufervegetation unterschiedliche Tiere auf. Mit etwas Glück (und einem Feldstecher ausgestattet) können hier folgende Arten beobachtet werden:

Da questa postazione sopraelevata potremo osservare, senza disturbarli, tanti uccelli e animali che popolano quest’area protetta. Stagione dopo stagione, sono tante e diverse le specie che si alternano vicino all’acqua o nella vegetazione ripariale adiacente. Con un pizzico di fortuna (e attrezzato con un binocolo) è possibile intravedere le seguenti specie:

From this elevated vantage point, we can observe birds and other animals in the protected area without causing any disturbance. Depending on the season, different animals can be seen on the water and in the vegetation along the shoreline. With a little luck (and a pair of binoculars), the following species can be observed here:



Stockente: Brutvogel und Durchzügler.
Germano reale: nidificante e di passaggio.
 The Mallard: Stops to breed and passes through.



Blässhuhn: schwarzer Rallenvogel mit weißer Stirn und weißem Schnabel; bisher als Gast im Gebiet.
Folaga: rallo nero con scudo frontale e becco bianco. Ospite nella regione.
 The Coot: A rail with black plumage, a white forehead, and white beak; has been sighted as a guest in this area.



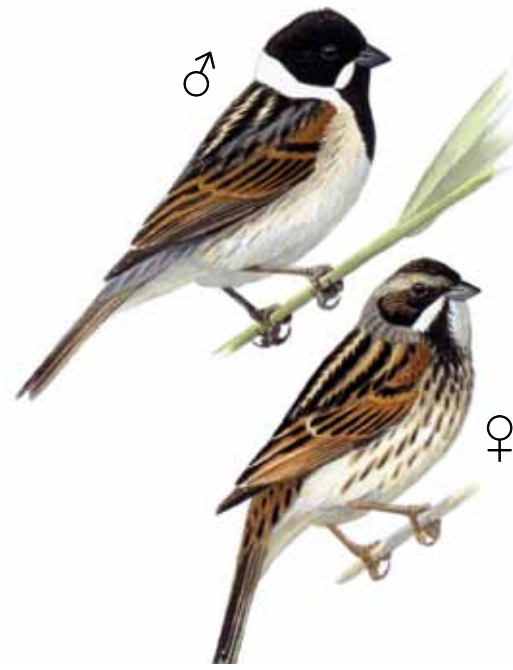
Teichhuhn: dunkler Rallenvogel mit rotem Schnabel und gelber Spitze; gelegentlich brütend, sonst Gast.
Gallinella d’acqua: rallo scuro con becco rosso e punta gialla; occasionalmente nidificante, di solito ospite.
 The Moorhen: A rail with dark plumage and a red beak tipped with yellow; occasionally broods here, otherwise a guest.



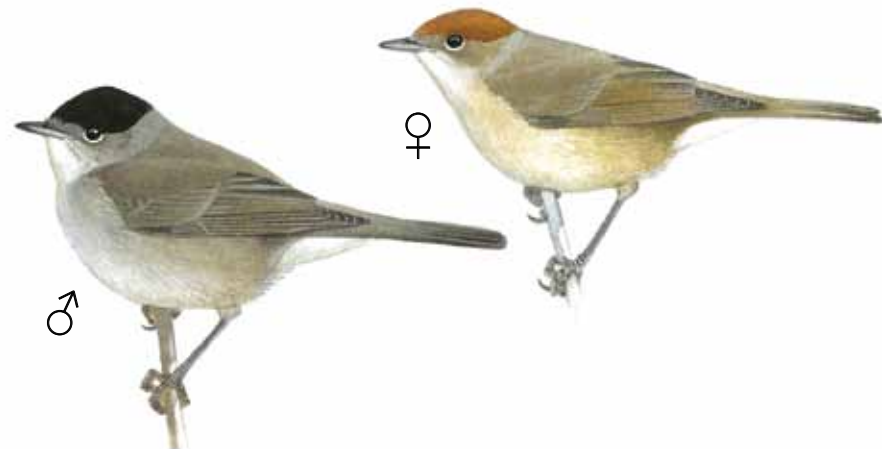
Zwergtaucher: klein, dunkel und gedrungen; gelegentlich Brutvogel, sonst Durchzügler.
Tuffetto: piccolo, scuro e tondeggiante; occasionalmente nidificante, altrimenti di passaggio.
 The Little Grebe: A small, dark and stocky bird which occasionally breeds here, otherwise a guest.



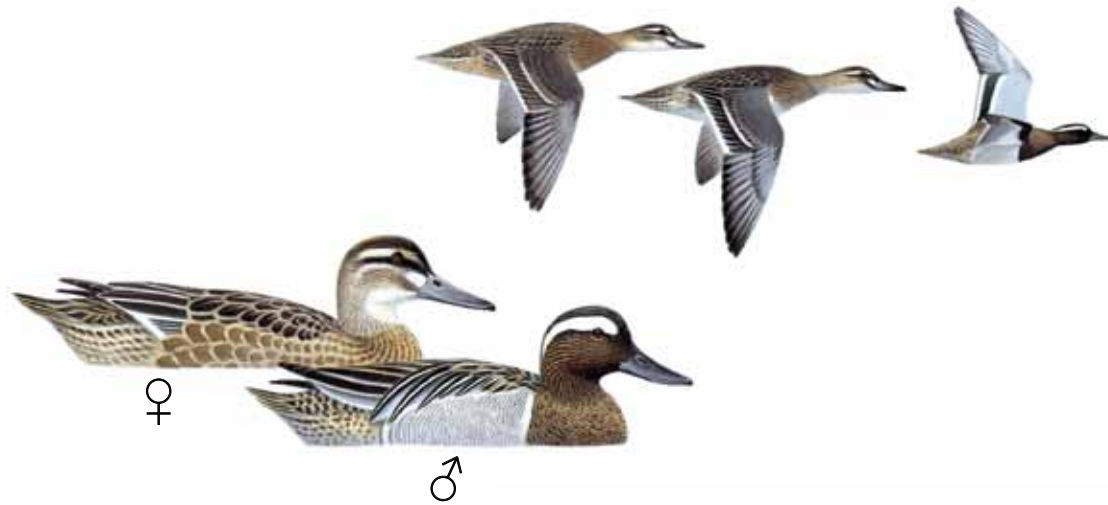
Teich- und Sumpfrohrrohrsänger: Schilfbewohner, die sehr schwer zu beobachten sind.
Cannaiola e cannaiola verdognola: tipici uccelli di canneto, difficili da osservare.
 The Pond and Marsh Warblers: Live in the reeds, and are very difficult to observe.



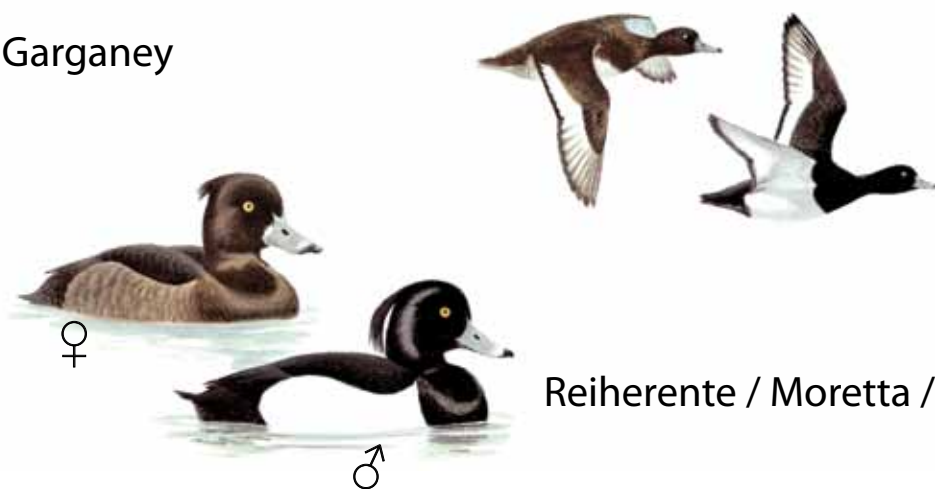
Rohrammer: auf Durchzug im Frühjahr und Herbst.
Migliarino di palude: specie migratrice, di passaggio in primavera e autunno.
 The Reed Bunting: Passes through in the spring and autumn.



Mönchsgrasmücke: regelmäßiger und häufiger Brutvogel; überwintert im Mittelmeerraum.
Capinera: specie nidificante più frequente e diffusa dei »silvidi«; sverna nel area del Mediterraneo.
 The Blackcap: A regular visitor which also frequently broods here, while wintering in the Mediterranean.



Knäkente / *Marzaiola* / Garganey



Reiherente / *Moretta* / Tufted Duck

Knäk- und Reiherente sind seltene Gäste auf der Durchreise.
Marzaiola e moretta sono ospiti rari nei periodi di migrazione.
 The Garganey and Tufted Duck are rare guests who are just passing through.